

SANITAS

SMG 30

- (D)** Gebrauchsanleitung
Massagegerät
- (GB)** Instruction for Use
Massage device
- (F)** Appareil de massage
à infrarouge
Mode d'emploi
- (I)** Apparecchio per massaggi
a raggi infrarossi
Istruzioni per l'uso
- (RUS)** Инструкция по применению
Прибор для массажа тела



Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler / GERMANY
Tel.-Nr.: +49 (0) 7374-915766
Fax-Nr.: +49 (0) 7374-920723
E-Mail: service@sanitas-online.de

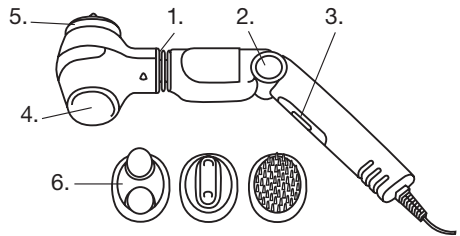
Um alle Vorzüge Ihres Infrarot-Massagegerätes optimal nutzen zu können, bitten wir Sie, die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durchzulesen, für die weitere Benutzung aufzubewahren und auch anderen Benutzern zugänglich zu machen.

Wissenswertes

Massage ist im Rahmen aller Formen von Gesundheitspflege, Fitness und Training empfehlenswert. Neben der Steigerung des allgemeinen Wohlbefindens ist sie hilfreich bei Muskelkater, Verspannungen, Durch blutungsstörungen und Ermüdungserscheinungen. Die zusätzliche Wärme des Infrarotlichtes verstärkt die Massagewirkung, indem sie die Haut nicht nur oberflächlich erwärmt, sondern die Durchblutung fördert. So werden auch die tieferen Schichten von Gewebe und Muskulatur erreicht.

Gerätebeschreibung

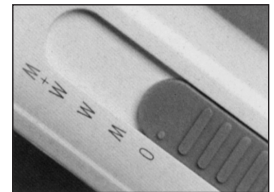
1. Drehgelenk für Massagekopf
2. Druckknopf zur Abwinkelung des Griffes (4 Stufen)
3. Schiebeschalter
4. Infrarotfläche
5. Massagefläche
6. Massageaufsätze



Benutzung

Stellen Sie mit dem Schiebeschalter die gewünschte Funktion ein:

Stufe	
0	Aus
M	Vibrationsmassage
W	Infrarotwärme
W + M	Infrarot-Wärmemassage



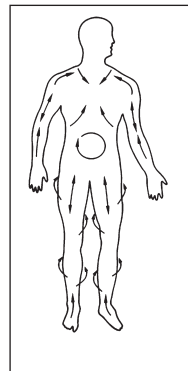
Infrarotwärme / -massage

Schieben Sie den Schalter auf 'W', um die Massagefläche aufzuwärmen. Diese beginnt nun zu leuchten. Nach einigen Minuten ist sie aufgeheizt und bereit zur Anwendung.

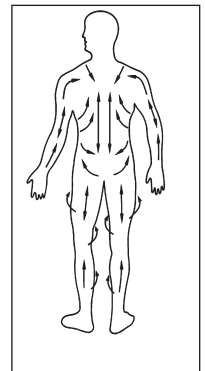
Achtung: Bei längerem Aufheizen der Massagefläche ohne Hautkontakt könnte die Temperatur für Sie eventuell unangenehm hoch sein. Deshalb prüfen Sie vor dem Aufsetzen immer mit den Fingerspitzen die Temperatur der Massagefläche. Zu starke Erwärmung kann durch kurzzeitiges Ausschalten der Infrarotwärme reduziert werden.

Wenn die Massagefläche richtig temperiert ist, stellen Sie den Schalter auf 'W + M'. Nun können Sie mit der Infrarot-Wärmemassage beginnen.

Durch das Drehgelenk am Massagekopf und die Möglichkeit den Neigungswinkel des Griffes komfortabel einzustellen, lässt sich jede Körperregion mühelos erreichen. Der Griff lässt sich durch Drücken des Knopfes (siehe Abb. Nr. 2) in 4 Stufen einstellen.



vordere Körperseite

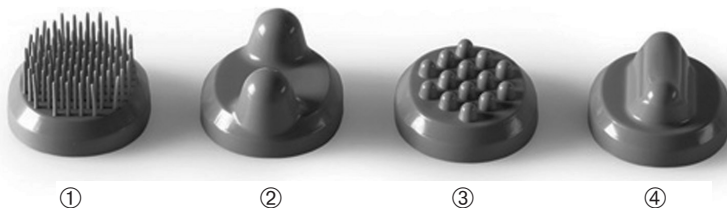


hintere Körperseite

Massage

Massieren Sie, ohne Druck auszuüben, in langsamen, kreisförmigen Bewegungen. Halten Sie die Haut dabei möglichst straff, um eine optimale Wirkung zu erzielen. Die Abbildungen zeigen die ideale Massagerichtung:

Zur Intensivierung der Massage empfehlen wir Ihnen, folgende Massageaufsätze auf die Massagefläche aufzustecken:



- | | |
|--------------------|--|
| ① Bürstenaufsatz: | zur intensiven Massage der Körperhaut; wirkt angenehm und durchblutungsfördernd. |
| ② Noppenaufsatz 2: | zur intensiven und punktuellen Tiefenmassage; wirkt besonders wohltuend nach körperlicher Anstrengung. |
| ③ Noppenaufsatz 1: | zur intensiven Massage bei Muskelschmerzen und Verspannungen. |
| ④ Kegelaufsatz: | zur intensiven und punktuellen Tiefenmassage; wirkt besonders wohltuend nach körperlicher Anstrengung. |

Ohne Aufsatz wird das Gerät vor allem zur Massage empfindlicher Körperteile sowie zur alleinigen Nutzung der Infrarotwärme verwendet.

Reinigung

Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker.

Reiben Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab. Die Massageaufsätze können mit warmem Seifenwasser gereinigt werden. Verwenden Sie nur milde Haushaltsreiniger.

Benutzen Sie das Infrarot-Massagegerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Wichtige Hinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung an.
- Wie bei jedem elektrischen Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden:
 - Stecken Sie das Netzkabel unmittelbar nach der Benutzung wieder aus.
 - Verhindern Sie jeglichen Kontakt mit Wasser (außer bei der Reinigung mit einem leicht angefeuchteten Tuch!). Wasser darf niemals in das Innere des Gerätes gelangen. Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser. Benützen Sie das Gerät auf keinen Fall in der Badewanne, unter der Dusche, im Schwimmbassin oder über einem mit Wasser gefüllten Waschbecken. Sollte dennoch Wasser in das Gehäuse eingedrungen sein, trennen Sie das Gerät sofort vom Netz und wenden sich an Ihren Elektrofachhändler oder Kundenservice.
 - Das Gerät und insbesondere das Netzkabel ist vor jeder Benutzung auf eventuelle Beschädigungen hin zu untersuchen.
 - Bei Beschädigungen des Netzkabels keinesfalls an die Stromversorgung anschließen. Wenden Sie sich an Ihren Elektrofachhändler oder den Kundenservice.
 - Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
 - Halten und tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
 - Wenn eine Störung während der Benutzung auftreten sollte, schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemässen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.
- Verwenden Sie keine anderen, als die mitgelieferten Massageaufsätze.
- Das Gerät ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht länger als 15 Minuten ununterbrochen, um Überhitzung zu vermeiden. Lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung abkühlen.

- !**
- Die Oberfläche des Gerätes erwärmt sich bei der Benutzung. Hitzeunempfindliche Personen werden um besondere Vorsicht gebeten.
 - Decken Sie das eingeschaltete Gerät niemals ab (Decke, Kissen, ...)
 - Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind.
 - Kinder, hilflose oder behinderte Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen betreiben oder müssen vorher mit dem Gerät vertraut gemacht werden.
 - Nicht bei Kleintieren / Tieren anwenden.
 - Träger von Herzschrittmachern werden gebeten, Ihren Arzt vor Benutzung des Massagegerätes zu befragen und keinesfalls den Herzbereich zu massieren.
 - Das Gerät niemals bei geschwollenen, verbrannten oder verletzten Haut- und Körperpartien anwenden.
Außerdem dürfen nicht massiert werden: Knochen (z.B. Gelenke, Wirbelsäule), Kopf oder anderer empfindlicher Körperteile.
 - Führen sie keine Massage durch bei fieberhaften Erkältungen, Krampfadern, Thrombosen, Venenentzündungen, Gelbsucht, Diabetes, Schwangerschaft, Nervenerkrankungen (z.B. Ischias) oder akuten Entzündungen.
Befragen Sie in diesen Fällen Ihren Arzt.
 - Benutzen Sie das Massagegerät nicht im Bett. Sie dürfen während der Anwendung keinesfalls einschlafen.
Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Garantie

Sie erhalten 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, GERMANY, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

To obtain the optimal benefits from using your infrared massager, please read the instructions for use carefully before operating the device, keep them for further reference and make them available to other users also.

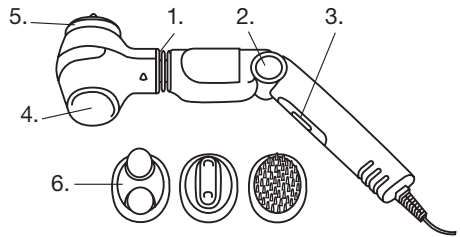
Worth knowing

Massage can be recommended in the framework of all forms of health care, fitness and training. Besides increasing general well-being, it is helpful in muscle aches, muscle tension, circulatory disorders and feelings of fatigue.

The additional warmth of the infrared lamp reinforces the massage effect not only by warming the surface of the skin but also by promoting the circulation. That way the deeper layers of the tissues and muscles are also reached.

Description of device

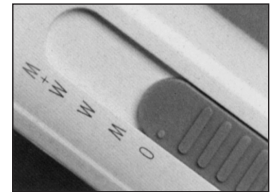
1. Pivot for massaging head
2. Rotary knob for adjusting the angle of the handle (4 settings)
3. Slide switch
4. Infrared surface
5. Massaging surface
6. Massage fittings



Instructions for use

Use the sliding switch to select the desired function:

Position	
0	Off
M	Vibrational massage
W IR	heat for deep results
W + M	IR heat massage



IR heat / IR heat massage

Slide the switch to 'W' to heat up the massaging surface. This then begins to light up. After a few minutes, it is heated up and ready to use.

Caution: If the massaging surface is heated up for a long time without coming into contact with the skin, the temperature could be unpleasantly high for you. Therefore, before using, test the temperature of the massaging surface with your fingertips. If the surface is too hot, it may be cooled down by briefly switching off the IR heat.

All parts of the body can be reached easily thanks to the pivoted joint of the massaging head and the possibility of adjusting the angle of the handle. The handle can be adjusted to 4 different settings by pressing the knob (Fig., no. 2).

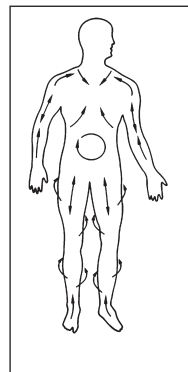
When the massaging surface is at the correct temperature, move the switch to 'W + M'. You may then start the IR heat massage.

Massage

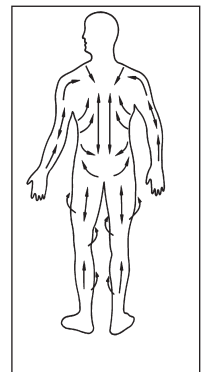
Without exerting pressure, massage using slow, circular movements.

Keep the skin taut to achieve optimum results.

Pictures are showing ideal massage directions.

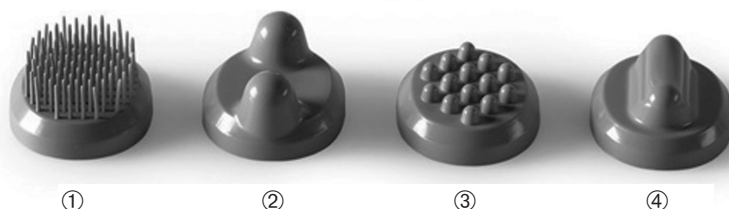


front of body



back of body

To intensify the massage, we recommend the following massage heads:



- | | |
|----------------------|---|
| ① Brush fitting: | for intensive skin massages - very pleasant, circulation - stimulating effect |
| ② Knobbed fitting 2: | for intensive and localised deep massages - particularly soothing after physical exertion |
| ③ Knobbed fitting 1: | for intensive massages to relieve muscle pain and tension |
| ④ Tapered fitting: | for intensive and localised deep massages - particularly soothing after physical exertion |

Without the head, the massager is mainly used to massage sensitive parts of the body and to generate IR heat.

Cleaning

Pull out the plug before cleaning.

Wipe the massager with a damp cloth and then dry it. Do not use any scouring agents or solvents to clean the massager. The massage heads may be cleaned in warm, soapy water.

Only re-use the IR massager when it is completely dry.

Important Notes

- Connect the device only to the voltage stated on the type nameplate
- As with every electrical device, this massage device should be used carefully and cautiously in order to avoid the risk of electric shock:
 - unplug the mains cable immediately after use.
 - prevent any contact with water (except when cleaning with a slightly damp cloth). Water must never get inside the device. Never submerge the device in water. Never use the device in the bath, in the shower, in a swimming pool or over a basin filled with water. However, if water has got inside the casing, unplug the device immediately and contact your electrical dealer or customer service.
 - The device and in particular the mains cable should be checked for any damage before each use.
 - Never plug the device into the mains power supply if the cable is damaged. Contact your electrical dealer or customer service.
 - Repairs must be carried out only by customer service or authorised dealers.
 - Never hold or carry the device by the mains cable.
 - If a fault should occur during use, switch off the device immediately and unplug it from the socket.
- The device is intended only for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer can accept no liability for injury arising from incorrect or careless use.
- Do not use any massage attachments other than those supplied with the device.
- The device is only intended for individual use, and not for medical or commercial use.
- Do not use the device continuously for longer than 15 minutes to avoid overheating. Let the device cool down before using it again.
- The surface of the device becomes warm during use. Persons insensitive to heat should be particularly careful.
- Never cover the device when it is switched on (with blanket, pillow etc.)
- Never operate the device unsupervised, especially if there are children in the vicinity.
- Children, helpless or disabled persons must use the device only under adult supervision or must be familiarised with the device beforehand.
- Do not use with animals or pets.

- Persons with cardiac pacemakers are requested to consult their doctor before using the massage device and never to massage the region of the heart.
- Never use the device on swollen, burned or injured areas of skin. The following should also not be massaged: bones (e.g. joints, spine), the head or other sensitive areas of the body.
- Do not carry out a massage if you have a cold with a high temperature, varicose veins, thrombosis, vein inflammation, jaundice, diabetes, pregnancy, nerve disorders (e.g. sciatica) or acute inflammation. In such cases, consult your doctor.
- Do not use the massage device in bed. You must never fall asleep during use. Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



FRANÇAIS

Pour une utilisation optimale de votre appareil de massage à infrarouge, nous vous prions, avant la mise en marche de l'appareil, de lire attentivement ce mode d'emploi, de le garder pour un usage ultérieur et de le mettre à la disposition des utilisateurs.

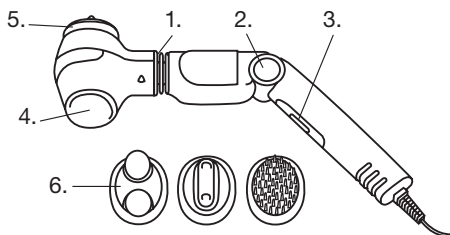
Ce qu'il faut savoir

Le massage est recommandé pour tous les types de soins de santé, de remise en forme et d'entraînement. Outre l'amélioration du bien-être général, il est utile en cas de douleurs musculaires, de contractures, de troubles circulatoires et de signes de fatigue.

La chaleur fournie par la lumière infrarouge renforce l'effet du massage car non seulement elle réchauffe la peau en surface mais elle stimule la circulation sanguine. Le massage agit ainsi en profondeur sur les tissus et les muscles.

Description de l'appareil

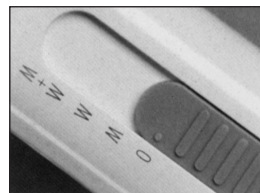
1. Articulation tournante
2. Bouton tournant pour le positionnement angulaire de la poignée (4 degrés)
3. Interrupteur à coulisse
4. Surface à infrarouge
5. Surface de massage
6. Accessoires adaptables



Mode d'emploi

Régler sur la fonction désirée avec le commutateur coulissant:

Position	
0	Arrêt
M	Massage à vibrations
W	Chauffage aux infrarouges pour agir en profondeur
W + M	Massage avec chauffage aux infrarouges



Massage avec chauffage aux infrarouges

Faire coulisser le commutateur sur 'W' pour chauffer la surface de massage. Maintenant, elle commence à s'allumer.

Au bout de quelques minutes, elle est réchauffée et prête à l'utilisation.

Attention! Si vous réchauffez assez longtemps la surface de massage sans contact avec la peau, la température pourrait éventuellement être trop élevée et désagréable pour vous. C'est pourquoi, avec le bout des doigts, contrôler toujours la température de la surface de massage avant de l'appliquer. Si le réchauffage est trop élevé, on peut diminuer le dégagement de chaleur des infrarouges en mettant le chauffage brièvement hors circuit.

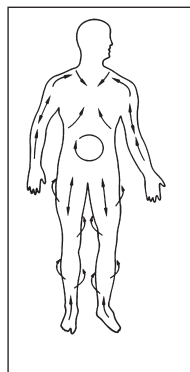
Facilement réglable grâce à l'articulation tournante située sur la tête de massage et grâce à la possibilité de moduler l'angle d'inclinaison de la poignée, n'importe quelle partie du corps

peut être massée sans difficulté. Vous disposez de 4 degrés de réglage de la poignée en poussant le bouton (fig. 1, no 2).

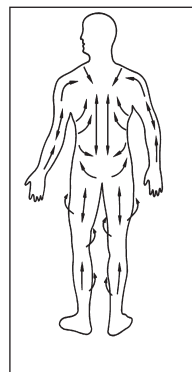
Quand la surface de massage est correctement tempérée, placer le commutateur sur 'W+M'. Maintenant, vous pouvez commencer le massage avec le chauffage aux infrarouges.

Massage

Masser sans presser en faisant lentement des mouvements circulaires. Ce faisant, le plus possible, maintenir la peau tendue pour obtenir un effet optimal.

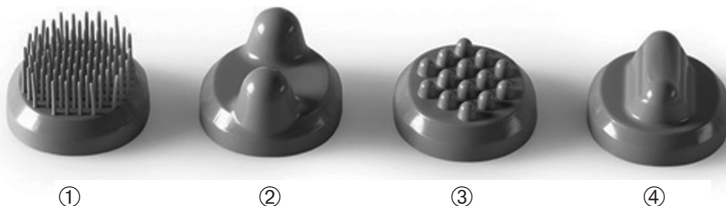


Devant du corps



Arrière du corps

Pour intensifier le massage, nous vous recommandons de monter les accessoires de massage suivants sur la surface de massage:



- | | |
|---------------------------|--|
| ① Accessoire à brosse: | pour le massage intensif de la peau.
A un effet très agréable et favorise l'irrigation sanguine. |
| ② Accessoire à nodules 2: | pour le massage en profondeur intensif et ponctuel.
L'effet de bien-être est particulièrement élevé après un effort physique. |
| ③ Accessoire à nodules 1: | pour le massage intensif lorsque les muscles sont douloureux et crispés. |
| ④ Accessoire conique: | pour le massage en profondeur intensif et ponctuel.
L'effet de bien-être est particulièrement élevé après un effort physique. |

Sans accessoire masseur, l'appareil est utilisé avant tout pour le massage des parties sensibles du corps et pour la seule application de la chaleur aux infrarouges.

Nettoyage

Débrancher l'appareil du réseau avant de le nettoyer.

Frotter l'appareil seulement avec un chiffon humide et, ensuite, le sécher. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de nettoyants abrasifs ou des solvants. Les accessoires de massage peuvent être nettoyés dans de l'eau savonneuse chaude.

Ne réutiliser l'appareil de massage aux infrarouges que s'il est complètement sec.

Consignes importantes

- Ne brancher l'appareil sur le secteur que si la tension secteur correspond aux indications de la plaque signalétique.
- Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et circonspection afin de prévenir tout risque de choc électrique.
 - Débrancher l'appareil immédiatement après usage.

- !
- Éviter tout contact avec de l'eau (excepté lors du nettoyage avec un chiffon légèrement humide !). De l'eau ne doit jamais pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. N'utilisez jamais l'appareil dans une baignoire, sous la douche, dans une piscine ou audessus d'un lavabo ou d'une cuvette contenant de l'eau.
 - En cas de pénétration d'eau dans le boîtier, débranchez immédiatement l'appareil du secteur et contactez votre revendeur spécialisé ou le service après-vente.
 - Avant toute utilisation, vérifiez que l'appareil et le cordon d'alimentation sont en bon état.
 - Si le cordon d'alimentation est endommagé, il ne faut pas l'utiliser. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé ou à notre service après-vente.
 - Les réparations ne doivent être réalisées que par le service après-vente ou des revendeurs agréés.
 - Ne jamais tenir ni porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
 - En cas de panne en cours d'utilisation, mettez immédiatement l'appareil hors tension et débranchez-le de la prise secteur.
 - L'appareil n'est prévu que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inadéquate ou irréfléchie.
 - Utilisez exclusivement les accessoires de massage livrés avec l'appareil.
 - Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins, médicales ou commerciales par exemple.
 - N'utilisez pas l'appareil plus de 15 minutes d'affilée afin d'éviter une surchauffe. Laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser à nouveau.
 - Quand l'appareil fonctionne, sa surface se réchauffe. Les personnes sensibles à la chaleur sont priées de faire particulièrement attention.
 - Ne jamais recouvrir l'appareil quand il est sous tension (avec une couverture, un coussin, etc.).
 - Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



ITALIANO

Gli apparecchi elettrici Beurer per la salute e il benessere soddisfano le esigenze più elevate in merito a qualità, funzionalità e design.

Onde poter sfruttare ottimamente tutti i vantaggi dell'apparecchio per massaggi, Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio, conservarle per l'utilizzo successivo e lasciarle accessibili anche ad altri utenti.

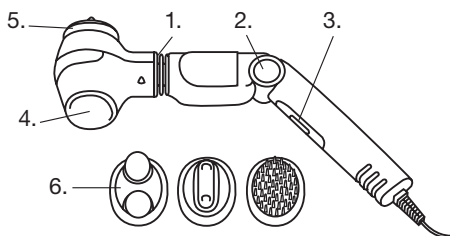
Informazioni indispensabili

Il massaggio è consigliato nel quadro di misure igieniche, fitness e training di ogni tipo. Accanto ad una sensazione di benessere più intensa, il massaggio è d'aiuto in presenza di dolori muscolari, tensioni, disturbi di circolazione ed affaticamenti.

L'ulteriore calore fornito dalla luce ad infrarossi intensifica l'effetto del massaggio, perché non solo si riscalda la pelle in superficie, ma viene stimolata anche la circolazione. Ecco quindi che si raggiungono anche gli strati inferiori di tessuto e muscolatura.

Descrizione dell'apparecchio

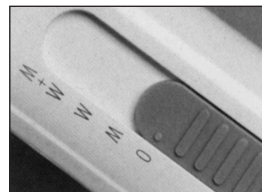
1. giunto a cerniera per testa massaggi
2. manopola per la rotazione dell'impugnatura (4 posizioni)
3. interruttore a scorrimento
4. superficie a raggi infrarossi
5. superficie di massaggio
6. prolunghe per massaggi



Utilizzo

Impostare la funzione desiderata con l'interruttore scorrevole:

0	Off
M	Massaggio a vibrazione
W	Calore infrarossi
W + M	Massaggio a infrarossi



Massaggio a infrarossi

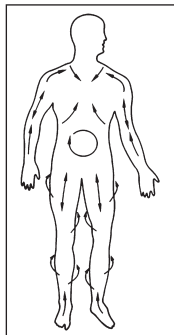
Spingere l'interruttore scorrevole su "W" per riscaldare la superficie massaggiante. Questa comincia a far luce. Dopo alcuni minuti è calda e pronta per l'uso.

Attenzione: se si riscalda la superficie massaggiante per un lasso di tempo prolungato senza contatto con la pelle, la temperatura potrebbe eventualmente risultare sgradevole. Perciò, prima dell'applicazione, controllare sempre la temperatura della superficie massaggiante con la punta delle dita. Se è troppo calda, si può ridurla spegnendo

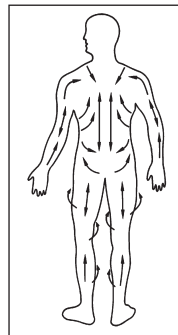
per qualche attimo la funzione infrarossi.

E' possibile raggiungere facilmente qualsiasi parte del corpo grazie al giunto a cerniera situato sulla testa e alla possibilità di regolare agevolmente l'angolo d'inclinazione dell'impugnatura. Quest'ultima può essere regolata in 4 posizioni premendo la testa (Fig. 1, n. 2).

Quando la superficie massaggiante ha raggiunto la temperatura giusta, mettere l'interruttore su "W+M". Ora si può iniziare con il massaggio a infrarossi.



Lato corpo anteriore



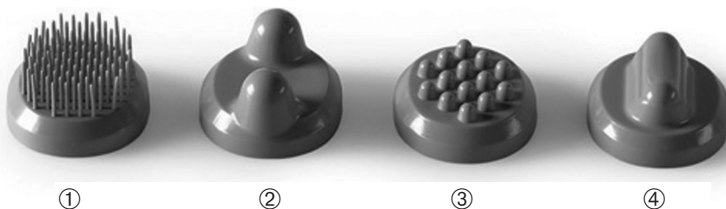
Lato corpo posteriore

Massaggio

Massaggiare con movimenti lenti e circolari senza esercitare pressione. Per un effetto ottimale tenere la pelle possibilmente tesa.

Le immagini indicano la direzione di massaggio ideale.

Per intensificare il massaggio consigliamo di applicare alla superficie massaggiante i seguenti accessori per il massaggio:



- | | |
|------------------------|---|
| ① Prolunga a spazzola: | per massaggio intenso della pelle del corpo; l'effetto è molto gradevole e favorisce l'irrorazione sanguigna. |
| ② Prolunga a nodi 2: | per massaggio profondo e a punti; l'effetto è particolarmente benefico dopo sforzi fisici |
| ③ Prolunga a nodi 1: | para un masaje intensivo en caso de dolores de músculo y arriostamientos. |
| ④ Prolunga a cono: | per massaggio profondo e a punti; l'effetto è particolarmente benefico dopo sforzi fisici |

Senza gli accessori, l'apparecchio viene usato soprattutto per il massaggio di parti sensibili del corpo e per l'uso esclusivo del calore a infrarossi.

Pulizia

Prima di pulire staccare la spina.

Strofinare l'apparecchio con un panno umido. Gli accessori per il massaggio possono essere puliti con acqua e sapone. Usare solo detergenti domestici non aggressivi.

Riutilizzare il massaggiatore ad infrarossi solo quando è completamente asciutto.

Importante

- Collegare l'apparecchio solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- Anche questo apparecchio, come qualsiasi apparecchio elettrico, deve essere utilizzato con cautela e prudenza per evitare pericoli dovuti a folgorazione elettrica:
 - scollegare il cavo di alimentazione subito dopo l'utilizzo
 - evitare qualsiasi contatto con acqua (eccetto durante operazioni di pulizia con un panno leggermente umido!). Evitare assolutamente che penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Non utilizzare mai l'apparecchio nella vasca da bagno, sotto la doccia, in piscina o in corrispondenza di un lavabo pieno d'acqua. Qualora penetrasse acqua nell'alloggiamento dell'apparecchio, scollegarlo immediatamente dalla rete e rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
 - Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio e in particolare il cavo di alimentazione non siano danneggiati.
 - Se il cavo è danneggiato non collegarlo in alcun caso all'alimentazione elettrica. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
 - Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente a cura del centro di assistenza clienti o di rivenditori autorizzati.
 - Non tenere e non trasportare mai l'apparecchio dal cavo di alimentazione.
 - Qualora dovesse verificarsi un'anomalia durante l'utilizzo, spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo illustrato nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni riconducibili ad uso improprio o sconsiderato.
- Non utilizzare accessori di massaggio diversi da quelli forniti in dotazione.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per un uso personale, non per scopi medicali o commerciali.
- Non utilizzare l'apparecchio per oltre 15 minuti di seguito per evitarne il surriscaldamento. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.
- La superficie dell'apparecchio si surriscalda durante l'utilizzo. Si raccomanda quindi alle persone sensibili al calore di prestare particolare attenzione.
- Non coprire mai l'apparecchio in funzione (coperte, cuscini, ecc.)
- Non lasciare mai l'apparecchio funzionante incustodito, in particolare nelle vicinanze di bambini.
- I bambini, le persone inesperte o i disabili possono utilizzare l'apparecchio solo sotto la supervisione di adulti o devono essere stati precedentemente istruiti sull'uso dell'apparecchio.
- Non applicare su animali.
- Si raccomanda ai portatori di pace-maker di consultare il proprio medico prima di utilizzare l'apparecchio e di non utilizzarlo in alcun modo per massaggiare la zona del cuore.
- Non applicare mai l'apparecchio su parti del corpo o della pelle gonfie, ustionate o ferite. Non devono essere massaggiate neppure le ossa (ad es. articolazioni, colonna vertebrale), la testa o altre parti del corpo sensibili.
- Non eseguire massaggi in caso di stati febbrili, vene varicose, trombosi, flebiti, itterizia, diabete, gravidanza, neuropatie (ad es. sciatica) o infiammazioni acute. In questi casi consultare il proprio medico.
- Non utilizzare l'apparecchio a letto. Non addormentarsi in alcun caso mentre si utilizza l'apparecchio.

- ! • Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



РУССКИЙ

Для того, чтобы оптимально использовать все достоинства своего массажного аппарата с инфракрасным излучением, пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию по применению до начала использования прибора, сохраните ее для последующего использования и ознакомьте с ней других пользователей.

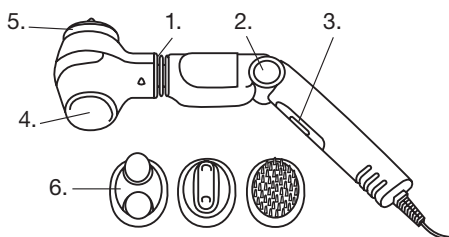
Обратите внимание

Массаж рекомендован в рамках всех форм ухода за здоровьем, фитнеса и тренинга. Наряду с усилением общего хорошего самочувствия, он очень помогает при болях в мышцах, растяжениях, нарушениях кровообращения и явлениях утомления.

Дополнительное воздействие инфракрасных лучей усиливает эффект массажа, при этом не только происходит поверхностное согревание кожи, но усиливается кровоснабжение на этом участке, вплоть до глубоких слоев тканей и мышц.

Описание прибора

1. Поворотный шарнир для массажа головы
2. Кнопка для изменения направления рукоятки (4 ступени)
3. Передвижная платформа
4. Поверхность инфракрасного излучения
5. Массирующая поверхность
6. Насадки для массажа

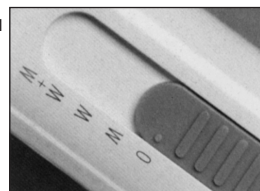


Работа с аппаратом

С помощью ползункового переключателя установите аппарат в нужный режим

Ступень

- | | |
|-------|------------------------------------|
| 0 | выкл. |
| M | вибрационный массаж |
| W | инфракрасное прогревание |
| W + M | массаж с инфракрасным прогреванием |



Инфракрасное прогревание / массаж

Передвиньте переключатель в положение "W", чтобы подогреть массирующую поверхность. При этом она начнет светиться. Через несколько минут поверхность нагреется и будет готова к работе

Внимание: при длительном нагревании массирующей поверхности без контакта с кожей температура ее может оказаться слишком высокой. Поэтому проверьте перед прикладыванием поверхности кончиками пальцев температуру массирующей поверхности. Слишком сильное нагревание можно понизить, на короткое время отключив инфракрасное нагревание.

Когда массирующая поверхность будет нагрета до нужной температуры, установите окошко на "W+M". Теперь

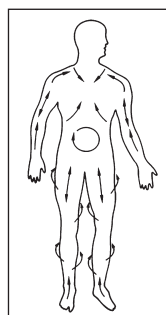
Вы можете начать массаж с инфракрасным прогреванием. С помощью шарнирного устройства для массажа головы и имея возможность комфортабельно установить изменения угла наклона рукояток, можно без напряжения добраться до любой части тела. Рукоятку можно нажатием на кнопку (рисунок № 2) установить в 1 из 4 ступеней.

Массаж

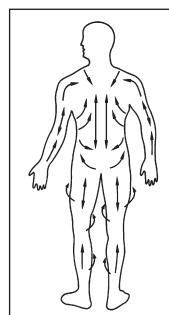
Помассируйте, не прикладывая давления, медленными круговыми движениями.

Кожа по возможности держите туго натянутой для достижения оптимального эффекта.

На иллюстрации показаны идеальные направления для массажа:



передняя
поверхность тела



задняя
поверхность тела

Для повышения интенсивности массажа рекомендуем надевать на массажную поверхность специальные насадки:



①

②

③

④

- ① Насадка-щетка: для интенсивного массажа кожи; действует приятно и улучшает кровообращение
- ② Узелковая насадка 2: для интенсивного и точечного глубокого массажа; действует особенно благотворно при телесном напряжении
- ③ Насадка с шишечками 1: для интенсивного массажа при мышечных болях и ущемлениях
- ④ Конусная насадка: для интенсивного и глубокого точечного массажа; действует особенно благотворно при телесном напряжении

Без насадки аппарат следует использовать прежде всего для массажа чувствительных участков тела, а также при применении отдельно только инфракрасного прогревания.

Очистка

Перед очисткой выньте провод питания из розетки.

Протрите аппарат влажной тряпкой. Массажные насадки можно промыть теплой мыльной водой. Пользуйтесь только мягкими бытовыми моющими средствами. **Массажным аппаратом с инфракрасным прогреванием можно снова пользоваться только после того, как он полностью высохнет.**



Важные советы

- Включайте аппарат только при напряжении в сети, указанном на щитке.
- С массажным аппаратом нужно обращаться внимательно и осторожно, как с любым электроприбором, во избежание опасности удара электрическим током:
 - Выньте кабель питания непосредственно по окончании работы.
 - Не допускайте никакого контакта с водой (кроме очистки аппарата слегка увлажненной тряпкой!). Вода никогда не должна попадать внутрь аппарата. Никогда не окунайте аппарат в воду. Ни в коем случае нельзя пользоваться аппаратом в ванной, под душем, в плавательном бассейне. Если же вода все-таки попадет в корпус аппарата, немедленно выключите аппарат из сети и обратитесь к своему электрику или в отдел обслуживания покупателей.



- Аппарат, в особенности кабель питания, перед каждым включением следует осматривать для выявления возможных повреждений.
- При повреждении кабеля питания ни в коем случае не включайте аппарат в источник электропитания. Обратитесь к своему электрику или в отдел обслуживания покупателей.
- Ремонт аппарата разрешено производить только в отделе обслуживания покупателей или лицензированными распространителями.
- Никогда не держите и не тяните аппарат за кабель питания.
- Если поломка произошла во время работы аппарата, немедленно выключите аппарат и выньте кабель питания из розетки.
- Аппарат предназначен только для описанной в настоящей инструкции цели. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащего или неосторожного обращения с аппаратом.
- Не пользуйтесь другими насадками, помимо тех, что прилагаются к аппарату.
- Аппарат предназначен только для личного пользования, но не применения в медицинских учреждениях или с коммерческими целями.
- Аппарат рассчитан на длительность непрерывной работы не более 15 минут, во избежание перегрева. Перед новым сеансом работы дайте аппарату остыть.
- Поверхность аппарата в процессе работы разогревается. Лица с повышенной термочувствительностью должны быть особенно осторожны.
- Никогда не накрывайте включенный аппарат (пледом, подушкой, ...)
- Не оставляйте аппарат без надзора, особенно, если рядом находятся дети.
- Детям, лицам с ограниченными способностями к самообслуживанию или беспомощным аппаратом можно пользоваться только под присмотром взрослых или ухаживающего лица, либо их нужно предварительно научить обращаться с аппаратом.
- Не использовать для мелких и домашних животных и для скота.
- Лица, носящие кардиостимулятор, должны спросить у своего врача о возможности использования прибора; ни в коем случае нельзя массировать область сердца.
- Аппарат нельзя применять на отечных, обожженных или травмированных участках кожи или тела. Кроме того, нельзя массировать: кости (например, суставы, позвоночник), голову и другие чувствительные части тела.
- Не следует делать массаж при простуде с повышенной температурой, при расширении вен, тромбозе, флебите, желтухе, диабете, беременности, невралгиях (например, при ишиасе) или при острых воспалительных процессах. В этих случаях обратитесь за помощью к врачу.
- Не пользуйтесь массажным аппаратом в постели. Во время применения аппарата ни в коем случае нельзя засыпать.
- Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (чехол, блок питания)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации,

№РОСС DE.AE10.B02526 срок действия с 11.01.2008 по 26.02.2009гг

Срок эксплуатации изделия: минимум 3 года

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218

89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТД

88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2

Тел(факс) 495—658 54 90



AE10

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

